

Мери Джонс.

Камни в его карманах.

Перевод с английского Романа Мархолиа.

«Камни в его карманах» были впервые поставлены в Белфасте в Lyric theatre 3 июня 1999 года, поставлены в Трайцкл театре, в Лондоне в августе 1999 г.. Премьера в театре Амбассадор в Лондоне состоялась 24 мая 2000 г. в следующем составе:

Джек Куин: Сиин Кампион

Чарли Конлон: Конлесс Хилл. Режиссер: Ян Мак Элхинеи

Сценография: Джек Кирван Художник по свету: Джеймс Саймон. Мак Фетридж

Действующие лица

Чарли Конлон, за тридцать.

Джек Куин за тридцать

Чарли и Джек играют все другие роли в пьесе:

Саймон, первый тип А.Д. (4 типа Амбициозных Дублинцев)

Эшлинг, третий тип А. Д. Молодая, симпатичная, стремящаяся произвести впечатление на тех, кто выше нее и безразличная к тем, кто ниже.

Мики, местный житель семидесяти лет, работал статистом в *Тихом человечке*.

Клем. режиссер, англичанин, спокоен, не слишком разбирающийся в местных нравах

Син, местный парнишка

Фин, молодой парень, приятель Сина

Каролина Джованни, Американская кинозвезда

Джон, консультант по диалекту

Брат Джерард, местный учитель

Дэйв, матрос, кокни.

Джок Кэмпбелл, Охранник Каролины, шотландец.

Декорации

Съемочная площадка вблизи маленького поселка в провинции Керри.

Акт первый

Чарли стоит на авансцене, как будто в очереди за обедами.

Джек отдыхает в шезлонге на солнышке.

Чарли. Лимонный пирог, пожалуйста... Я понимаю, что я уже брал, но это не для меня... это для моего приятеля... да, он здесь... он из массовой, клянусь вам... он не может подойти и взять сам, потому что подвернул лодыжку... хорошо... (*мужчине позади него*) не волнуйтесь, всем достанется. (*официанту*) справку? Но это только что случилось... угрозы жизни... нет, ему не нужен полный обед, он хочет только сладкое... (*человеку сзади*) Я знаю, что положен один подход, но это не для меня... (*официанту*) Ну, послушайте, я не знаю почему он хочет только сладкое, а не весь обед, раз он болен, я что, доктор... приятель просто попросил меня взять его порцию лимонного пирога... хорошо, хорошо. Нет вопросов.
О, Боже, пройти инквизицию, чтобы получить кусок этого несчастного пирога.

Джек. Они уже научены массовой. Пару дней назад кое-кто пытался притащить сюда и накормить всю свою семью... (*смеется*) Мой приятель подвернул лодыжку... это было не очень-то... у вас, парней из Белликастла, что плохо с фантазией?

Чарли. Как ты догадался, что я из Белликастла?

Джек. Ты был прошлой ночью в пабе и говорил с кем-то из местных... город маленький, ветер доносит... Джек Куин... рад познакомиться, Чарли.

Чарли. Что же это такое, официант ведет себя так, будто он из Налоговой инспекции, а ты, как из Тайной полиции... с вами не соскучишься.

Джек. Ты настрадался, я вижу.

Чарли. (*украдкой оглядывается вокруг*) Ты хочешь сказать, что не понимаешь... ваша разведка терпит фиаско?

Джек. Ты слишком нервный.

Чарли. Возможно, старина... Я в бегах.

Саймон. Эшлинг, организуй площадку. Расшевели их. Зачем здесь этот вагончик с обедами?

Эшлинг. Сейчас уберем, Саймон. Можете быть свободны. (*машет водителю*)

Саймон. Я еду сейчас в Виннебаго за мисс Джованни.

Эшлинг. (*третий тип А.Д.*) Всем быть на готове... пожалуйста, заканчивай свой ланч побыстрее, пока мы не ушел свет... в следующем кадре мы снимаем крупно твою реакцию... потом камера поворачивается и мы снимаем взгляд Мави на тебя... запомни на что ты должен реагировать... Мави говорит тебе, что она намерена защищать тебя перед своим отцом... встаньте точно на свои позиции, а те, у кого шляпы, пожалуйста, их наденьте.

Чарли. (*к Джеку*) Была на мне шляпа? я не помню.

Джек. (*ухмыляется*) Ты же в бегах.

Чарли. Потихе.

Джек. В бегах.

Чарли. Да.

Джек. От кого бегаем?

Чарли. Гангстеры...

Джек. Да неужели?

Чарли. Они не плохие ребята, дали мне фору на старте...они сказали Чарли, мы закроем глаза и будем считать до двадцати, а ты жми на газ...Я думаю, что это был благородный поступок.

Джек. (к *Чарли.*) Не рассказывай, если не хочешь... мы ведь просто болтаем.

Чарли. Извини, старина, просто этот допрос из-за лимонного пирога слишком подействовал на меня...что ж, я в бегах, потому что...ну, был у меня видео салон, который прогорел... из-за ублюдков в Экстра Вижен...Я не помню, чтобы кто-нибудь в Белликастле жаловался на меня, пока эти уроды не открылись... понимаешь...если не было нужных кассет, клиенты не прочь были взять что-нибудь другое, хорошо...но появляются эти крутые ребята и доверчивый Чарли принимает их с распростертыми объятиями.

Джек. Погляди, она идет...Ты был прямо напротив меня, рядом со стариной Мики и на тебе была шляпа.

Чарли. Думаю, что это не важно.

Мики. Уверен, что важно, они проверят по своим полароидовским снимкам и увидят, кто во что был одет и ты же не захочешь иметь проблемы выставляясь перед ее шпионами...ты должен всегда держать нос по ветру, чтобы молоко не скисло перед тем, как попадет тебе рот.

Чарли. (*надевая шляпу*) Теперь ты доволен, Мики?

Мики. При чем тут я? Тебя просто предупредили, если не хочешь, чтобы тебя заменили, то примешь это на вооружение...просто помолчи и станешь на сорок фунтов стерлингов мудрее. Это мой девиз, Чарли.

Джек. Все хорошо, Мики.

Эшли. Просто гвоздь в заднице.

Джек. (*Чарли.*) Троюродный брат моей матери. Кто бы подумал, что это знаменитый человек. Он последний, оставшийся в живых статистов из *Тихого человечка*...но не давай ему разойтись. Итак, на чем мы остановились...недремлющее око налоговой полиции.

Чарли. Да...Я сказал себе... они не засадят меня...мои клиенты не позволят засадить меня...я же такой, как они, поддерживать своих и все такое...как я ошибался..*(Передразнивает их)* Чарли, тебе нужно бы иметь более двух копий фильмов, в Экстра Вижен много всего...Чарли, тебе бы надо все систематизировать... потом они перестали говорить что-либо, они просто перестали приходить...так я проснулся однажды утром... и все мои планы на будущее сданы в архив...Я не смог начать все опять сначала...я начинал все с начала так много раз, что потерял счет...на этот раз я просто не смог...поэтому я запер магазин...пленки все еще на полках, ничего не изменилось... закрыл ставни и решил попытать счастья в Ирландии...ну и как тебе это?

Джек. Прости, я прослушал...

Чарли. Не страшно...просто, когда я вспоминаю об этом...не завидую я тем, кто это со мной устроил ...а потом еще и моя подружка кинула меня ...как говориться, подтолкни падающего...в голове не укладывается.

Джек. Она сбежала с управляющим Экстра Вижен.

Чарли. Откуда ты знаешь?

Джек. Ты рассказал эту историю прошлой ночью в пабе моему двоюродному брату.

Чарли. Боже, это все я и джин, плохое сочетание...но так или иначе, я здесь в этом местечке, рядом со звездами Голливуда...кто есть кто и кто кого трахает в Голливуде, и Чарли Конлон персонаж из этого сборника...

Джек. Мы привыкли к этому...чужаки приезжают и устраиваются на ту работу, что нам не подходит.

Чарли. Город заполонен чужаками...кровавое зрелище...а вот и она...смотри...я, Чарли Конлон, всего в десяти шагах от Каролины Джованни...я трахну ее когда-нибудь, вот увидишь.

Каролина и инструктор по диалекту.

Каролина. (*капризно*) Можно мне другие серьги? Эти выглядят, как болтающиеся члены. (*Упражняется*) Я скажу моему отцу, что ты настрадался уже достаточно.

Джон. Великолепно, Каролина... все время помни о смягчении звука А; и растягивай его... Я скажу моему отцу, что ты настрадался достаточно...

Каролина. (*она не верно повторяет*) Я скаажу моему отцу, нет... Я скаажу моему старику...блин...

Джон. Нет, Каролина, держи свой язык за зубами.

Каролина. С-с-старику.

Джон. Нет...нет, перед нижними зубами.

Каролина. С-с-тарику...сс-та...Стттари...блин...люди будут надо мной смеяться.

Джон. Не волнуйся, Каролина...Ирландцев всего один процент зрителей.

Каролина. Я хочу ухватить это, Джон..

Чарльз. (*К Джеку*) Я это обожаю, да...Половина Америки здесь изображает ирландцев, и мне еще говорят, что я здесь иностранец.

Джек. Они обещали, что чужаки станут своими...она великолепна.

Чарльз. У меня это получилось и скоро. Увидел объявление: требуются иностранцы, расположился и вот они приличные деньги и халявная жратва...это же удача. А тебе...ну, понимаешь, не хотелось бы ее трахнуть?

Джек. Да ты к ней и не подойдешь.

Саймон. Ну, что ж, приступим. Доброе утро, Каролина, великолепно выглядишь, прекрасные серьги.

Эшлинг. Саймон, вызвать Рори?

Саймон. Нет... чертовски холодно...он будет здесь болтаться бестолку.

Эшлинг. Ты не хочешь, чтобы Мав увидела его... это же даст заряд.

Саймон. Нет...он отправляется в горы, в то время, когда она спасается от гангстеров. Это будет в следующем кадре.(*Кокетничая*) глупышка.

Эшлинг. Я принесу его одеяла... и заставлю его быть рядом.

Саймон. О, Эшлинг.

Эшлинг. Да, Саймон.

Саймон. Что у сценариста вместо мозгов?

Эшлинг. Я не знаю, Саймон.

Саймон. Больной человек.

Они смеются.

Эшлинг. Не замечала этого, Саймон.

Саймон. Заметишь, Эшлинг, заметишь.

Чарли. (*Джеку*) Что мы должны делать?

Джек. Глядеть на нее, смотрящую на нас, вожденным взглядом.

Чарли. Каким взглядом?

Джек. Ну вот таким (*Джек показывает.*)

Саймон. Ну, с богом, Каролина. Внимание, мотор, начали.

Они глядят вожденным взглядом.

Саймон. Снято...прекрасная Каролина...останься на своем месте, пока мы не сменим объектив. Кто-нибудь дайте Каролине чашку кофе.

Джек. (к *Чарли.*) Ужасное произношение.

Чарли. Не важно...кинозвезды играют ирландцев именно так, поэтому все думают, что мы так и говорим... У них свое кино...

Джек. Кино?

Чарли. Да... Я сидел в своем магазине, и глядел фильмы, как-то я сказал себе...Чарли, ты сможешь это и я смог...вот так-то...и я уже среди тех, кто поможет этому произойти...Я выберу момент и у-у-упсс!

Джек. Я тобой восхищаюсь, Чарли.

Чарли. Не надо подлизываться, ты будешь проходить пробы, как и остальные.

Каролина. Это не правильно, Джон...Я хочу добиться...ритм не верный.

Джон. Хорошо, давай пойдем в паб вечером...смешаемся с толпой...почувствуем атмосферу.

Каролина. Да...да...пойдем...Я думаю так я и сделаю.

Джон. ...но будь осторожна, Каролина, тебе не следует слишком стараться, ты же не сможешь пользоваться этим в Голливуде. Тебя не поймут.

Каролина. Голливуд- говно, Джон...кусочек дерьма...посмотри вокруг...просто рай земной...мне так здесь нравится...Я- в третьем поколении местная, как ты знаешь, со стороны мамы...Я чувствую, что все мне здесь как родное. Вы такие простые, милые, интересные люди.

Чарли. (*Джеку*) Это моя погибель. Такой ураган может сорвать крышу.

Джек. Потерпи, пусть камера повернется на нас.

Чарли. Да, а здесь мы, тут как тут, глядящие на нее вождельными взглядами.

Джек. Нет, они не нас хотят видеть, а Остров Блескит.

Чарли.(*оглядывается*) Дьявольская красота.

Джек. Да...Они снимут панораму острова и крестьян, потом Рори отправиться в горы, проплыв меж нас, как корабль в море. Когда у него будет текст, то многие из нас исчезнут, даже Остров Блескит.

Эшлинг. (*второй тип А.Д.*) Пожалуйста, тихо...всем внимание...здесь костюмы для статистов...мы продолжим завтра утром...пожалуйста, внимание... прошу всех участников сцены раскопок быть в костюмах в семь часов утра... костюмы нужно будет возвратить в городской центр...не пытайтесь уйти в них домой... тихо... внимание...это касается всех мужчин в сцене 37...завтра в 7 утра...завтрак начнется с 6-ти...

Чарли держит сценарий в руках.

Чарли (к *Эшлинг*) Простите.

Эшлинг. (*останавливает его рукой, в то время, как он говорит в ее громкогоговоритель*)... Привет, Саймон...Курт в бешенстве, что мы не снимаем его сцены...он просто сходит с ума...как с цепи сорвался... счастливо, Саймон.

Чарли. Простите... (*Она прерывает его*)

Эшлинг. Вернитесь, вернитесь, вернитесь. Всем внимание... в связи с небольшими изменениями в планах, вас посадят в автобусы в шесть тридцать, поэтому всем необходимо быть здесь одетыми в шесть утра...автобусы отправятся от культурного центра ровно в шесть тридцать.

Чарли. Извините.

Эшлинг. (*резко*) Да.

Чарли. (*украдкой прячет сценарий в карман*) Скажите, а те, кто занят в сцене раскопок, это те же, кто и в сцене гонок?

Эшлинг. Что? А где происходит сцена гонок?

Чарли. (*озирается в поисках помощи... но никто не знает...*) Я не знаю.
Эшлинг. Уберите этого человека от прожекторов (*Останавливает его опять*)
Эй, Саймон... Да, да... (*Чарли*) Простите...

Она исчезает.

Мики. Не высовывайся... просто опусти голову и иди, куда тебя послали... вот золотое правило для статиста.

Чарли. Понятно, Мики...

Мики. И не уходи домой в их обуви... попадешь в черный список.

Чарли. Я все запомню, Мики.

Мики. (*к Чарли.*) Ты знаешь, что я был статистом еще в Тихом человечке? Джон Вейн называл меня на ты... он обращался ко мне запросто, как к Мики.

Чарли. А ты звал его Дюк?

Мики. Нет, я нет, я знаю свое место... до поры до времени.

Джек. Смотри, Мики, приближаются сорок фунтов стерлингов.

Мики. (*Чарли*) Увидимся позже.

Джек. Он потратит это в пабе, а на следующее утро заработает еще 20, а вечером опять потратит... Не думаю, что он доживет до следующей картины.

Раздевалка в студии... работает душ и пр.

Чарли. Ты участвовал в этом прежде?

Джек. Нет, но половина города участвовала, тут снималась одна большая картина несколько лет назад... народ здесь просто сошел с ума... хозяйка местной гостиницы была на седьмом небе от счастья, у нее был аншлаг, все лето не возможно было даже забронировать номер, она и ее семья ночевала в фургончике в глубине сада... все ее комнаты были сданы в наем... раньше ей хватало внимания с парой шиллингов в придачу, а теперь деньги, деньги и только деньги... все это грустно.

Чарли. Грустно?... прекрати... банкротство из-за Экстра Вижен- вот это грустно... они же как следует заработали, это вовсе не грустно... твои фантазии не дают тебе отхватить свой кусок... Ты же не в Ирландии.

Джек. Да бывал я и в Штатах.

Чарли. И что ты там делал?

Джек. То да это... всего понемногу, знаешь ли... работал в разных барах, обслуживал столики.

Чарли. Но счастья не нашел.

Джек. (*саркастично*) Нет, вернулся сюда, чтобы стать кинозвездой.

Чарли. Да, не говори, такова жизнь.

Джек. Сантехник за кулисами... дьявольское везение.

Чарли. Ты же должен был начать с чего-то, если не будешь совать нос куда попало, то, может, будет небольшая работка и для тебя... умеешь обращаться с пулеметом?

Джек изображает стрельбу из пулемета.

Чарли. Не звони мне, я сам тебе позвоню.

Джек. У тебя мало возможности, Чарли, вот кое-кто... Эшлинг, например, ты ее знаешь, та, что с громкоговорителем... она на вершине всего этого... отец директор, хочет продюсировать свое кино... и так и будет.

Чарли. Уверен, что она и не сомневается.

Джек. Конечно, нет.

Чарли. Ей всего около двадцати.

Джек. До тошноты прав.

Чарли. Да, но ежели у тебя есть талант, не имеет значения, если ты пока никто... талант есть талант... он приведет тебя к победе в конце концов.

Джек. Ты сам в это не веришь.

Чарли. *(настойчиво)* День удачи для Чарли настанет, никто и ничто не заставит меня упасть в объятия Мисс Депрессии.

Джек. *(продолжая)* Даже и не мечтаю...

Чарли. Боже... посмотри на этого парня, он уже там.

Джек. Это молодой Син Харкин, мой двоюродный брат... наркотики... невыносимый тип..

Син. Сука... дешевая блядь...

Чарли. Эй, приятель, успокойся.

Син. Это выдра, что она о себе думает... Мне нужна работа.

Чарли. Взгляни на себя, это большой капитал, они провалят проект, если ты не будешь занят в массовке.

Син. Я участник сцены раскопок, а эта блядская корова посылает меня...

Чарли. Она имеет право, ты же знаешь.

Син. *(обернувшись к нему)* А ты кто такой, мистер Длинный Нос.

Чарли. Никто... просто человек из массовки.

Син. *(ошеломленно)* Да ты такое же ничтожество, как и я, а она- сука, не дает мне работать.

Джек. Ушел?

Чарли. Да. Пойдем, Джек, выпьем.

Джек. Я буду через минуту. Эй, Фин, ты ж его кореш, почему ты не поговоришь с ним?

Финн. Он приехал вчера, но вставился, и она сказала ему убратся. Он был в норме еще утром, попросил меня расписаться за него. Я сказал, чтобы он был в шесть, и он обещал, но, блин, видишь, что с ним теперь.

Джек. На чем он сидит, Финк?

Финн. Да, на всем, что попало.

Джек. Ну, если не можешь ничего сделать, то хоть поговори... он угробит себя.

Финн. *(уходя)* Что я могу, я имею в виду, что тут скажешь, Джек, не глотай гадость, попадешь в тюрьму?

Чарли. Ну, Джек. Что с тобой?

Джек. Когда он был пацаном, то очень уважал меня, дом его отца был напротив... увивался за мной повсюду... Пойдем, Чарли, мне тоже нужно выпить.

Чарли. Проследи, чтобы я не пил джин...

Обстановка бара... фоном звучат мелодии Кантри.

Джек. Еще джин и пару кружек пива... Дело пойдет Кевин... ресторан?... будь уверен, турсты просто повалят сюда скоро...

Син подходит пошатываясь к Чарли.

Син. Эй ты, жополиз, есть у тебя что-нибудь... я заплачу.

Чарли. Пошел ты, Син.

Син. Ну, прошу тебя, приятель.

Чарли. У меня ничего нет, правда.

Син. Эти придурки думают, что они все- кинозвезды, а они- ничто.... Я- Син Харкин, и кое что понимаю, я знаю, что все они пустое место... идиоты.

Чарли. Иди домой парень, твоя мамочка тебя заждалась.

Син. Гандоны...траханые гандоны... полные дерьма.

Он отходит от него... Чарли смотрит ему в след, Но не хочет заниматься им больше.

Джек. Как дела, Син....взгляни на него, ему семнадцать и он в совершенном улете, вбил себе в голову, что я буду им заниматься...

Отвлекается

Чарли. (немного подвыпив) ...Понимаешь, приятель, я в такой депрессии... ужасной депрессии... даже не могу поднять голову... понимаешь я просто физически чувствую, как будто я смотрю на себя в зеркало и говорю... Чарли, ты живешь уже тридцать два года на этой планете и чем же ты можешь доказать свое существование?

Джек Может, тебе следует выпить, парень.

Чарли. Извини, приятель...не надо...сегодня мой черед веселиться. Итак, эта американка, она бросила тебя?

Джек Нет, она хочет выйти за меня... Непременно... но я не могу.... Я могу содержать только самого себя...Я вкалываю здесь с женой и детьми не загадывая наперед. Такие как я должны знать свое место. Мы вкалываем на двух работах, да еще подрабатываем ночью в ресторане... разве это жизнь...живу на подачках и потом опять вернусь на содержании к матери..

Чарли. Иисусе, взгляни туда.

Джек. Каролина Джованни... когда она появилась?

Чарли. В окружении бродяг...Тут нет ни кого ее достойного.

Джек. Да тут вообще и взглянуть то не на кого.

Чарли. Возможно она... в целях изучения... хочет попробовать что-нибудь настоящее...

Джек. Что у тебя на уме, парень?

Чарли. Со мной все в порядке. Взгляни на Кевина, он просто весь изошел слюнями.

Джек. Ты знаешь, почему? Его жена станет продавать сэндвичи и главной приманкой будет Каролина Джованни... я был прав, вот и Бриджет засуетилась на кухне.

Чарли. (наблюдая за ней) Счастливого пути, детка.

Джек. Взгляни на нее, приятель, она просто супер.

Чарли. Бриджет? Не мели чушь... ну мог бы ты когда-нибудь подумать, что будешь сидеть в одном пабе с Каролиной Джованни... Смотри, она смотрит на тебя... или на меня...

(двигается по залу и понимает, что Каролина смотрит действительно на Джека)

Нет, урод, на тебя...

Джек. (кричит) Нет, спасибо, я заказал себе пиво...да, замечательно... сегодняшняя сцена была великолепна...очень динамично...

Чарли. Сукин сын.

Джек. Конечно, продолжим... (Чарли) Господи, я схожу с ума, она зовет меня.

Чарли. У меня все онемело, будто мне заклеили рот... Я сейчас, на минутку.

Кажется, я чувствую запах марихуаны...

Джек. О, нет, парень, не бросай меня.

Чарли. Такой крутой пацан, а трусишь перед бабой...

Джек. Она не баба, она Каролина Джованни.

Чарли. Она идет, я исчезаю... (*Останавливается... вынимает из своего кармана сценарий*) Просто положи это рядом, не надо ничего делать просто положи чтобы она увидела.

Каролина. Вы тоже снимаетесь?

Джек. О...Джек Квин. Я из массовой.

Каролина. Что-то я Вас не видела.

Джек. Я был в этой сцене, когда Вы с крестьянами говорили о просьбе Вашего отца вернуть землю.

Каролина. Я никого не видела, так волновалась из-за своего акцента...он был верным?

Джек. Можно было подумать, что Вы родились здесь.

Каролина. А Вы откуда?

Джек. Я живу здесь.

Каролина. Эти места так прекрасны.

Джек. Да. Их начинаешь ценить, когда уезжаешь отсюда. Я жил пару лет в штатах.

Каролина. (*притворно интересуясь*) Где именно?

Джек. В Нью Йорке... Я путешествовал...

Каролина. Вы, значит, любите кино.

Джек. О, да как сказать... Я бы хотел работать в кино.

Каролина. У Вас замечательное лицо... замечательные глаза... камера должна любить Вас.

Джек. Вас-то она точно любит... Последний Ваш фильм был замечательный...

Каролина. Здесь немного шумно, может, пойдём в отель и немного выпьем?

Джек. Не думаю, что меня пустят.

Каролина. Кто посмеет остановить Вас?

Джек. Нас просили Вас не беспокоить.

Каролина. Вас просили не беспокоить меня тогда, когда я этого не хочу, а сейчас я хочу, чтобы меня беспокоили, и сегодня ночью я хочу выпить с тобой... (*зовет*) Джек, вызови машину, я хочу в отель...(*Джеку*) Не хотите присоединиться?

Джек. Конечно... (*Поднимает глаза*) О, замечательно, Бриджет.. яйцо и огурец.

Каролина. Увидимся у центрального входа.

Джек. Мне кажется, Вам следует съесть ваш сэндвич.

Каролина. О, господи, я никогда не ем после шести.

Джек. А Вы не могли бы сделать вид, что берете его с собой?

Каролина. Зачем?

Джек. Потому, что это маленький город, и я никогда не прощу себе, если Вы этого не сделаете.

Каролина уходит.

... Вы не хотите?

Чарли. (*удовлетворенно*) Она оставила мне сэндвич.

Джек. Она зовет меня в отель выпить... и я поеду с ней в машине.

Чарли. О, боже, парень, да ты свихнулся...она видела сценарий?

Джек. Что я тебе говорил, Чарли, вот как надо делать дела.

Чарли. Скажи ей, что там для нее чудесная роль, великолепная сцена смерти.

Джек. Прости, Чарли. Тут каждый за себя.

Чарли. Просто возьми с собой, на всякий случай.

Джек. Хорошо. Увидимся.

Дэйв, кокни, подходит к Чарли.

Дейв. Привет Чарли, что ищешь ?

Чарли. Что?

Дейв. Ищешь что-нибудь?

Чарли. Ну, что ж . Я никогда не пробовал, но сейчас... Что мне надо ответить?

Дейв. Травку.

Чарли. ТРАВКУ!!!

Дейв. О, Боже, зачем так громко.

Чарли. Прости... у тебя есть травка?

Дейв. Да.

Чарли. Золотые денечки... как же я люблю это долбанное кино.

Следующее утро...интерьер...гримерная... Чарли торопливо готовится, все еще под воздействием вчерашней травки...Джек входит лениво...на свистывая себе под нос.

Чарли и Джек одевают костюмы.

Чарли. Что у вас было приятель?

Джек. Я думаю, она пыталась... ну ты понимаешь...соблазнить меня.

Чарли. Тебя... Боже, да она может поиметь любого в этой стране...во всем мире, побойся бога...хотя, может, ей захотелось немного экзотики...Я знаю, как это бывает...в кино она трахает крестьянина...в реальной жизни она трахает Курта Штейнера, который изображает из себя бандита...но дай ей волю, она трахалась бы с каким-нибудь уродом, вроде тебя...не так ли?

Джек. Кругом прислуга... изображающая внимание. На самом деле, у них глаза и уши в заднице.

Чарли. И что ты ей говорил?

Джек. Я сказал, что пишу стихи... думал, это произведет на нее впечатление...знаешь, такой крутой ирландский поэт.

Чарли. Ты пишешь стихи?

Джек. Нет... но я же должен был что-то придумать, чтобы быть интересным, особенно для такой , как она...талант всегда сексуален, если ты в этом что-то понимаешь.

Затемнение...романтическая музыка...Спальня Каролины.

Каролина. Поэзия...Это замечательно.

Джек. Да.

Каролина. Вы печатались?

Джек. Нет... это не для меня.

Каролина. Почему?

Джек. Они воруют стихи...делают их слишком доступными... переделывают их и портят.

Каролина. Прочтите мне что-нибудь.

В настоящем.

Джек. Вот я и прочел одно из Симуса Хенни.

Чарли. Класс... и готов поклясться, она ничего не заметила.

Чарли. Не заметила.

Чарли. Так ей и надо.

Воспоминание.

Джек. *Who blowing up these sparks
For their meager heat, have missed
The once-in-lifetime portent of the comet's pulsing rose.*

Каролина. Там есть еще продолжение.

Джек. Простите?

Каролина. *The once-in-lifetime portent,
The comet's pulsing rose, there is no of...*

Seamus Heaney.

Джек. Пожимает плечами.

Каролина. Вы недооцениваете меня, Джек... Я люблю не только красоты вашей страны...Я знаю ее историю и поэзию.

Джек. Это всегда срабатывало с ирландскими девушками.

В настоящем.

Чарли. Ты был, ну ты понимаешь... в ее спальне?

Джек. С ней наедине? Она из недотрог...Я имею ввиду, что она ведь Каролина Джовани...поэтому я ушел, но был приглашен к ней в Виннебаго на кофе.

Чарли. Будь осторожен.

Джек. В каком смысле осторожен?

Чарли. Ты же не хочешь, чтобы тебя использовали?

Джек. Да она может использовать меня каждый день.

Чарли. Пресса ухватиться за это. Ты понимаешь...Статист и звезда номер один уединились в фургоне...понимаешь, это как Хью Грант и проститутка.

Джек. То, что она знаменита ничего не значит...да и Виннебаго не фургон.

Чарли. О, прости...так или иначе, ты направляешься в фургончик и я тут как тут со своим поляроидом...Обложка The Sun... Мы проникаем сквозь шелковые завесы.

Джек. О...моя мама убьет меня.

Чарли. Моя тоже...ты прославишься, как трахальщик.

Джек. Неизвестно хорошо это или плохо.

Чарли. Тогда вперед, парень...мы ведь в кино...наши ребята отдали бы свои яйца, чтобы оказаться на твоём месте. Сорок фунтов стерлингов в день, тремся в душе со звездами.

Джек. Но, а потом, когда все это закончиться, потом что?

Чарли. Даже и не думай об этом, у нас осталось три недели...

Скажу тебе вот что... эти парни, которые обслуживают технику, они торчат от... просто сидят на коксе...Иисусе, эта команда фантастическая, у меня просто крыша поехала прошлой ночью...просто замечательная работа...нормальные деньги, чтобы вдохнуть столько кокса, сколько сможешь... что за жизнь... был ли у нее хоть малейший шанс поиздеваться над моим сценарием?

Джек вытаскивает сценарий из кармана...очевидно, забытого.

Джек. Извини, Чарли, просто не смог найти подходящий момент.

Чарли. (*расстроен*) Да... для такого дела нужен подходящий момент...тут все дело в правильном моменте...все равно спасибо.

Эшлинг. Все, тихо...внимание...как только оденетесь, сразу следуйте в автобус, костюмер будет ждать вас.

Чарли. (*готов к удовольствиям*) Чтоб мне провалиться, Эшлинг... в чем проблема? ..мы готовы...я готов ишачить на тебя... и если у тебя будет минутка, то может ты взглянешь на это...Я буду счастлив участвовать в этом...

Эшлинг. (*нетерпеливо*) Что?

Чарли. Мой сценарий.

Эшлинг. Отправьте его в офис... давайте...двигайтесь...

Джек. Ты ссышь против ветра, Чарли.

Чарли. Нет...просто не верно выбрал момент.

В автобусе.

Чарли. Я не успокоюсь, пока не добьюсь своего.

Джек. (*саркастично*) Это будет очень романтическая патриархально-Ирландская сцена.

Чарли. Клянусь, что это...будет улет...Мае едет на лошади, воркуя с Рори и он воркует с ней, думая... о, мне бы сейчас остаться с ней наедине... и все это время звучат скрипки...Я люблю кино. Это просто чума..

Автобус останавливается.

Саймон. Есть здесь Джек Квин?

Джек. Да.

Саймон. (*по громкоговорителю Эшлинг*) Эшлинг. У Клема не получается ничего с коровами. Коровы. Говорят, что они не достаточно ирландские. Я не знаю. Та, с черной шерстью, мне кажется первосортная.

Джек. Конечно.

Саймон. Каролина Джованни хочет, чтобы ты выпил с ней кофе...Директор сказал, что у тебя есть десять минут...потом ты извинишься и уйдешь

Джек. А что, если она не захочет, чтобы я уходил?

Саймон. Слушай, что я говорю, парень, у тебя десять минут и если ты не вернешься, то я приду и верну тебя.

Чарли. (*Джеку*). Боже, десять минут. Десять минут...Это ведь больше, чем любому из нас может представиться в жизни.

Джек. Это засада.

Джок. (*Большой шотландский охранник*) Ты Джек?

Джек. А ты Тарзан?

Джок. (*без удивления*) Меня зовут Джок Кампбелл...Охрана Мисс Джованни... Ты мог видеть меня вчера вечером в отеле.

Джек. Да, конечно.

Джек. У тебя десять минут... Я буду у дверей снаружи и когда ты услышишь , как я дважды постучу, то выходи...Учти- десять минут и не секундой больше. Жди здесь!

Джек. Ты свидетель, я ведь и не напрашивался.

Чарли. У тебя появляется шанс, парень.

Джек. Почему, только, со мной разговаривают, как с бандитом....

Чарли. А ты взгляни на это с их точки зрения... Ты проходимец...это уже риск, ты Ирландский проходимец, это дополнительный риск, приехал ты из глубокой

жопы Ирландии и мог бы быть членом освободительной армии, просто огромный риск.

Джек. Но я же не террорист. Я не собираюсь взрывать ее.

Чарли. Кто его знает.

Джек. Мистер Квин. Вы зарегистрированы на Девятой авеню Нью Йорка.

Чарли. Я недавно приехал, просто не успел зарегистрироваться... Вы же знаете, я живу здесь у матери.

Джек. Когда Вы приехали?

Джек. Пару недель назад.

Джек. И почему же Вы покинули Америку?

Джек. Тоска по родине.

Джек. По какому адресу живет Ваша мать?

Джек. Послушай приятель, не мог бы ты мне оказать любезность...пойди и скажи мисс Джованни спасибоскажи ей, что я не люблю кофе и надеюсь, что она не очень обидеться.

Джек. Ты хочешь, чтобы я сказал ей это? У тебя есть второй попытка мистер Симус Хени.

Чарли. Боже...о чем это он?

Джек. Обо мне и моей гребаной поэзии.

Чарли. Что это значит?

Джек. Я соврал тебе...она знала, что то был Хени.

Чарли. Если бы я был на твоём месте, я тоже бы соврал...Кто согласиться, чтобы его считали ослом.

Саймон. Джек, можно я скажу?

Джек. Конечно, Саймон... говори.

Саймон. У меня будут крупные неприятности, если ты не согласишься на эту встречу...проверка безопасности необходима...Мисс Джованни стоит не меньше шести миллионов и если с ней что-нибудь случиться...

Джек. Хорошо, я все понял, просто скажи ей, что я не хочу подвергать ее риску.

Саймон. Джек...это очень важно для всех нас, чтобы у звезды было хорошее настроение, она просит только то, что может сделать ей настроение...и если ты чист, то тебе не следует беспокоиться по поводу проверок.

Джек. Меня наказывали за неправильную парковку в 1987 году, поэтому я не могу сказать, что чист... да в добавок ко всему мне не хотелось бы, чтобы Вы проверяли каждый мой шаг, это нарушает мои права.

Саймон. Но если ты хочешь общаться с известными людьми, то это та цена, которую тебе придется платить.

Джек. Идите в жопу, он затрахала меня.

Саймон. Послушай приятель, не воображай, что ты какой-то особенный. У мисс Джованни слабость к иностранцам. Помогите ей. Прошу тебя по хорошему...Мисс Джованни не любит, когда ей отказывают, особенно статисты, и она вполне может попросить убрать тебя из картины, поэтому в твоих собственных интересах...

Джек. Вот так-то Чарли...я никуда не пойду... пусть они увольняют меня, если хотят.

Чарли. Не волнуйся, просто иди и расслабься. Пусть делает, что хочет.

Джек. Посмотри на всех этих статистов, они не отводят от меня глаз.

Уставились и ждут.

Чарли. Просто ревнуют. Сорок Фунтов в день, сорок фунтов в день следующие три недели, да и к тому же ты не знаешь, может она- твой ключ в большое кино.

Джек. Ну, так что, идешь? У тебя десять минут.

Чарли. Удачи, Джек... (*оглядывается*) Чего уставились, он просто пошел, чтобы побыть с ней наедине, разве два взрослых самостоятельных человека не имеют право... (*к разносчику*) дай мне порцию Джека Квина... он сей час пьет кофе с Каролиной Джованни... Да, понимаешь он и Каролина приятели...да, хорошо, сливки на двоих...нет, два наполнителя достаточно...

Каролина сидит в позе йога на середине сцены, играет приятная музыка.

Каролина. Привет, как дела?

Джек. Замечательно.

Каролина. Кофе?

Джек. Да, спасибо.

Каролина. Сахар?

Джек. Два, пожалуйста.

Каролина. Сливки?

Джек. Да, пожалуйста. Мне дали только десять минут.

Каролина. У нас –целая жизнь впереди. Твой акцент так прекрасен...ты не смог бы почитать мне роль, а я запишу это на магнитофон.

Джек. Я думаю, у вас есть профессиональные лингвисты.

Каролина. Да, они есть, но это все ерунда по сравнению с настоящей жизнью... к тому же ты лучше их выглядишь...

Джек. Да...как бы мне попасть в кино... как сделать первый шаг?

Каролина. (*подражает его акценту*) как мне попасть в кино...это так прекрасно...как у меня это прозвучало?

Джек. Великолепно.

Каролина. Начнем на седьмой странице.

Джек. А с чего Вы обычно заводитесь?

Каролина. Не мели чушь. Просто говори и все.

Джек. Я имею в виду, может, я должен быть бандитом или еще кем-нибудь...

Каролина. (*сердито*) Ты не съемочной площадке, shit, real shit...тебе просто нужно читать это для меня.

Джек. Рори, не могли бы твои люди простить меня...

Каролина. Не бормочи... мне надо понимать артикуляцию....дальше...

Джек. Но ведь Майви одна из землевладельцев, она не станет говорить, как мы.

Каролина. (*раздраженно*) Что такое?

Джек. Она получила образование в Англии. Она говорит иначе.

Каролина. Да, но она хочет быть модной, модной во всем.

Джек. Да, но она не стала бы гулять с местными до того, как подцепила Рори. У Вас не получится ухватить это быстро.

Каролина. Послушай, у меня нет времени сидеть здесь с тобой и обсуждать, что мой персонаж может делать, а что нет. Можем мы просто почитать сценарий?

Джек. Нет... я думаю, мне лучше уйти....

Каролина. Твое время еще не вышло.

Джек. Извините. Думаю, что вышло.

Джек собирается выйти...Каролина кричит до того, как он поднялся.

Каролина. Джок, я закончила с мистером Квином.

Каролина пробует произнести слова.

Каролина. Рори могут ли твои люди простить меня...нет...shit...Рори...Рори...fuck (*визжит*) Джок, Джона сюда немедленно.

Джек. (*Чарли*) Я чувствую себя в полном дерьме, так мной попользоваться...

Чарли. Ну, ты просто был сексуальным объектом с акцентом. У меня было это однажды с одной девушкой.. Я встретил ее на ярмарке, она была француженкой...

Джек. Она сказала, что кино- это дерьмо.

Чарли. У нее шесть киностудий и она говорит, что это говно, а у меня сорок монет и мне это нравится.

Эшлинг. Внимание...тишина...когда Майви появляется на лошади, все отходят и смотрят на нее...

Чарли (*восхищенно*) О, прекрасная Каролина Джованни будет в нашей сцене.

Эшли. Мы не снимаем Майви в этой сцене, поэтому следите за моей рукой., она будет уровнем ее глаз. Когда пойдет мотор я скамандую и вы все следите за движением моей руки, как за приближением Мейви на лошади,...потом вы скидываете головы и смотрите на нее...когда я опущу руку, вы посмотрите налево и увидите рори, скачущего на лошади к Мейви.

Чарли. О, замечательно, курт Штейнер будет в сцене.

Эшли. .. Рори не будет в кадре.

Чарли. (*тихонько*) Вот невезуха, хоть кто-нибудь будет сегодня работать кроме нас...

Эшли. Итак, как только вы посмотрите налево, рука Саймона будет для вас скачущим на лошади Рори. Все поняли?

Чарли. Итак, мы должны сделать вид, что смотрим на его руку, изображая, что это Майви на коне, которому жаль нас.. только бы мне все не перепутать...

Джек. Что надо делать?

Чарли. (*вытаскивает свой сценарий*) Может быть, кто-нибудь прочтет это и скажет...господи, это божественно... и я отвечу, да приятель...я стану...

Джек. Будь взрослым, Чарли.

Чарли. И что, просто болтаться по Ирландии с киногруппами?

Джек. Даже этому может прийти конец...у них по четыре претендента на каждое место сейчас.

Саймон. Итак... внимание, мотор...рука наверху... стоп, моя рука наверху...выше, ну, поворачивайтесь, быстрее, так...готовы Клем...внимание, мотор.

Музыка. Они замечают... смотрят....поворачивают головы, как будто наблюдают за скачущими лошадьми и останавливаются...потом смотрят в другом направлении, проделывая все тоже самое...

Джек начинает смеяться... потом теряет контроль над собой...

Саймон. Снято... и что здесь смешного, приятель?

Джек. Извините... это очень трудно...представить, что ваша рука- это Майви на лошади, а Ваша рука- Рори и...(*смеется*) Извините.

Саймон. Хорошо... тишина, мы повторим это снова...теперь немного с чувством. (*сквозь зубы*) проклятая массовка.

Они опять повторяют сцену, как в прошлый раз... Джек и Чарли держат себя в руках, чтобы не рассмеяться.

Саймон. Снято.... оставайтесь на своих местах, пока мы не поменяем позицию.

Чарли. Джек...если бы ты был кинозвездой, я мог бы быть твоим агентом, личным помощником- строить поклонниц, пробовать их на вкус, чтобы не слишком нагружать тебя, знаешь, как у королевы есть человек, который дегустирует ее обед.

Джек. Что там происходит?

Чарли. Где?

Джек. У Фина такой вид, как будто что-то случилось... папаша Да рядом с ним...что-то произошло...Фин...что стряслось?

Фин. Мистер Да принес ужасные вести...Син Харкин покончил с собой этим утром. Да говорит, что был на холме, когда увидел, что Син входит в воду...он думал, что тот собрался порыбачить, а иначе зачем бы ему быть одетым. Денни окрикнул его и увидел, что тот вернулся назад...Денни не придавал этому значения, а потом заметил, как Син опять заходит в воду и уже не выходит из нее...Денни был слишком далеко, чтобы что-либо сделать, но он вызвал полицию...когда водолазы нашли его...его карманы были полны камней...он вернулся из воды, чтобы набрать карманы камней.

Саймон. Место найдено. Переходим.

Конец первого акта.

Акт второй.

Появляется Джек...он молчит...останавливается на секунду или две перед тем, как появляется Чарли... Чарли появляется, читая свой сценарий...Он видит Джека, подходит к нему и дотрагивается до его руки, делая знак, что понимает.

Эшлинг Всем тихо...внимание...по действию я хочу, чтобы все поприветствовали Рори, как будто он выходит из Большого Дома...это очень важно...Это финальная сцена, где Рори уже владелец Большого Дома.. потому что он женился на Мейви, и вы понимаете, что он собираете вернуть землю людям. Широко улыбающиеся лица и настоящая радость...помните- это настоящий Хеппи Энд. Теперь ты, Саймон. Начинай.

Саймон. С настроением Эшлинг, зажигай, в темпе, начинай, мотор.

Эшлинг. Мотор.

Эшлинг. Начали.

Музыка...они бегут вперед, останавливаются и делают слабые попытки приветствия.

Саймон. Стоп...Все правильно, но мы повторим все еще раз. И так...Рори женился на Майви, вы знаете, что он владелец земель...так, давайте же ради всего святого, изобразите немного больше радости на своих лицах...Вы видите Рори, выходящего из большого Дома, он теперь владелец поместья. Вы все видите его и приветствуете. (*Он приветствует.*) Эшлинг, покажи им, как это надо делать. Еще раз!

Музыка звучит снова... Эшлинг и Саймон показывают, как все должно происходить.

Саймон. Давайте же, мы должны снять это, пока не возникли проблемы с погодой. Еще раз с начала, в темпе, внимание и Мотор!

Нет. (*Эшлинг, которая готова сказать «Мотор».*)

Они приветствуют...опять вяло.

Саймон. Стоп. Господи!

Чарли. Трудно идет сегодня утром. Давайте ребята, закончим с этим.

Джек. Как ты, Фин?

Фин появляется на авансцене справа.

Фин. Син все время мечтал отсюда уехать. Он ненавидел эти места. Он, бывало, говорил мне, мы с тобой Фин обязательно сбежим отсюда. Он так все время и говорил- сбежим. Он хотел уехать в Америку. Он хотел стать кем-то. Ты знаешь, прошлый фильм здесь снимали, когда мы были детьми, так мы проводили здесь все дни напролет. Син сидел и наблюдал за всем, день за днем.

Син. (*двенадцатилетний*) Это просто замечательно попасть в это кино, не так ли, Фин.

Фин. (*двенадцатилетний*) Заработать кучу денег.

Син. Мы спросим их, можно ли туда попасть...

Фин. Нам придется одеть все эти дурацкие костюмы, я не вынесу этого...

Син. Но может быть нас заметят и.. ты понимаешь- заберут нас в Америку, снимать свое собственное кино...ты знаешь, как Мак Калей, помнишь его?

Фин. Мой отец не позволит мне.

Син. Что, стать миллионером?

Фин. Нет. Я должен присматривать в лавке.

Син. Ты больше хочешь стать мясником, чем миллионером?

Син. Нет, но мой папа...

Син. На фига тебе эта падаль, если есть шанс стать звездой?

Фин. Я подумаю об этом... Я сначала посоветуюсь с папой...

Син. А я нет, мой старик все время твердит, что мы, мальчики, должны найти свое дело в жизни, а не быть балбесами... Мы должны заняться кино.

Фин. Мой отец не позволит мне...он говорит, что человек должен сохранять голову на плечах.

Син. У твоего папы у самого в голове путаница...они платят по тридцать фунтов в день...Моя голова- для жизни в Америке.

В настоящем времени...

Джек. Он посмотрит на меня и поймет, что я не тяну на Американскую мечту.

Чарли. Давай, вперед, многие делали это...парень, который владеет отелем, разве он не жил на пятьдесят фунтов, а потом вернулся и выкупил дом за два года.

Джек. Да. На каждого такого приходится по пятьдесят, которые возвращаются сюда с голой задницей.

Клем., режиссер.

Клем. Привет, Я, Клем Куртис- режиссер...нам надо сообразить, как снять все это... эта сцена очень важная...это финальная сцена в картине, поэтому позвольте, я объясню...Я понимаю, что мы снимаем не последовательно и многие из вас не читали сценарий. Эй, эй, добрый день (*Джеку, который отвлекся*) ...Итак, я бы хотел, чтобы вы представили, что когда Рори выходит из дома, он способен исполнить все ваши желания и мечты, какие бы они не были... Рори может ответить на все вопросы - вот что мы должны видеть на ваших лицах... мы будем снимать несколько крупных планов, поэтому на ваших лицах должен быть настоящий экстаз. Real ecstasy.

Джек. Экстази? Молодой Син Харкин убил себя вчера, обожравшись этим экстази.

Клем. Потихе.

Джек. Извините...это просто...Я уверен, что Вы понимаете, что для нас это не просто- прыгать от удовольствия..

Клем. Да, мы понимаем это и просим прощения, но мы должны снять этот план... прошу прощения за неудачное слово... но все-таки прошу вас отобразить на своих лицах немного радости.

Саймон. Слишком поздно Клем, эти тучи все перекроют через пять минут. Думаю, что они не рассеются и во все оставшееся утро... Давай дадим перерыв для массовки на час и перейдем в интерьер...перерыв для массовки.

Эшлинг Ладно, мы всех соберем, занятых в этом эпизоде через час, поэтому прошу всех из кадра... После съемок, всем переодеться. Завтра большой праздник в саду у Большого Дома...и на всех должны быть новые костюмы, поэтому каждый перед уходом должен зайти в костюмерную.

Чарли. Боже, а похорон не будет, Джек?

Джек. Они все должны будут работать... весь город занят в съемках.

Чарли. Но они должны сделать перерыв, хотя бы для приличия.

Джек. Да, это они должны бы это сделать.

Клем. Дорогие друзья, мы искренне сожалеем о случившемся и выражаем соболезнования семье. *(в сторону)* Нам надо отправить соболезнования по почте?... но я надеюсь, что вы понимаете, что насколько мы зависим от погоды, и поэтому я никак не могу освободить вас всех от работы, чтобы вы присутствовали на похоронах завтра...у нас много дел завтра с раннего утра и до вечера...

Микки. Мы обязаны отдать свой последний долг...он был близким другом многим из нас.

Клем. Завтра очень важный день для нас... будет сооружен огромный шатер, грузовики с живыми цветами привезенными из Голландии, задействованы три продуктовые фирмы для организации свадебного стола...мы должны все закончить завтра до сумерек.

Микки. Вы должны прерваться на время похорон... мы все будем там.

Чарли. *(Джеку)* Простите, что прерываю Вас, Клем. Почему бы вам не пойти дальше и сыграть свадьбу, просто все гости пойдут в это время на похороны. Простой сюжет...это ведь кино, разве Вы не можете это сделать?

Клем. Мы не уложимся в график. Если мы не устроим свадьбу завтра, нас поимеют за это.

Джек. Такова жизнь.

Клем. Неужели вы не понимаете, каждый съемочный день стоит минимум четверть миллиона долларов?

Микки. Тогда, почему мы получаем только сорок фунтов в день?

Клем. Боже.

Джек. Хорошо сказано, Микки.

Саймон. **Клем.** Позволь мне разобраться с этим.

Клем. Все в твоих руках, Саймон...только уж сделай что-нибудь, иначе продюсеры оторвут мне яйца.

Саймон. Послушайте, друзья, мы все очень хорошо к вам относимся...

Но если мы прервем съемки на два часа, то у нас будут большие проблемы... мы вынуждены делать это из-за погоды. Будет настоящая катастрофа, если мы не закончим эту сцену завтра...тогда у нас будут проблемы и с павильоном... продюсеры откажутся от нас, если мы допустим перерасход.. Я готов заплатить вам дополнительно по двадцать фунтов.

Микки. Сколько он сказал, Джек?

Джек. Не много, Микки.

Саймон. ...Ребята...серьезно...послушайте...давление на нас вызовет ответные меры, мы можем утопить любого из вас. Помните об этом.

Микки. Как ты утопишь нас, мы и так уже на дне.

Чарли. О чем ты, Микки?

Микки. Мы все на пленке...сняты на камеру... ты что не понимаешь?..

Это же будет сумасшедший дом в последней сцене, если вся наша толпа вдруг станет другой. Мы же на пленке, сняты, на пленке- не понимаешь?.. Может у продюсера и крутые яйца, но у нас они тоже есть.

Чарли. Джек, что ты собираешься делать... нам не разрешили покидать площадку.

Джек. У нас есть час, мне надо отлучиться.

Школьный звонок.

Джек. Брат Джерард...Здравствуйте, Джек Квин.

Брат Джерард. Джек Квин, я хорошо тебя помню...как Америка?

Джек. Прекрасно...Брат, Я хотел бы поговорить с Вами о Сине Харкине.

Брат Джерард. Ужасная трагедия, страшная трагедия для семьи. Он был примерный ученик. Я помню его с первого класса.

Воспоминания.

Брат Джерард. Cupas, Cupas. Син Харкин, выйди и встань перед классом, пожалуйста. Сейчас Син прочитает свое сочинение о коровах... начинай, Син.

Син. (*восьмилетний*) Коровы- большие полезные животные. Они более полезны, чем люди. Они более полезные, потому что из них делают мясо, кроме того, они дают молоко и масло и из них, также, можно делать хорошие школьные сумки. Коровы полезные, так как многие люди могут жить за счет коров, и они не причиняют хлопот, если их кормишь и доишь. Корова полезна даже тем, чем ходит в туалет, потому что нам нужен навоз, чтобы удобрять землю. Если бы я был коровой, то чувствовал бы себя очень полезным. Больше всего я бы хотел быть дойной коровой, чтобы меня не убили. Когда я вырасту, то у меня будет самое большое стадо в Кери.

Настоящее время.

Брат Джерард. Muu hu agus sigi síos. Он был хорошим мальчиком из приличной семьи, и вот он ушел от нас. Его отец еле сводил концы с концами, чтобы вырастить его, сын был его надеждой. А как ты, Джек, что заставило тебя вернуться из Америки?

Джек. Тоска по дому. ..Син страдал депрессией или еще чем-нибудь?

Брат Джерард. Нисколько....он был не так-то прост... он был не от мира сего, он жил в своих фантазиях... а это может стать проклятьем в деревне, ты ведь знаешь.

Джек. О чем он говорил, о чем мечтал?

Брат Джерард. По правде говоря, он был таким же как и другие... они хотят стать звездами рока, кино-звездами, футболистами...если бы кто-то из них заявил, что хочет стать учителем или дантистом, то я бы очень удивился...проблема с Сином была в том, что он думал, что может стать всем на свете... а иногда он думал, что уже стал.

Школьный звонок

Джек. Спасибо, Брат Джерард. ...спасибо.

Чарли. Поторопись Джек, тебя уже спрашивали. Я сказал, что ты пошел в туалет.

Джек. Спасибо Чарли, где мое место?

Чарли. Ты стоишь правильно.

Саймон. Эшлинг, смени план. Хороший свет для сцены изгнания.

Эшлинг. Замечательно, Саймон. Аборигены, что-то неспокойны, мне кажется мы должны поторопиться.

Син. (*говорит в свой громкоговоритель*) Умница. Правильно..... хорошо Клем...Теперь внимание...Тишина... Мисс Джованни хочет поговорить с вами, поэтому не покидайте своих мест, пока она не придет.

Джек. Может, нам упасть на колени?

Чарли. Ну, хватит.

Каролина. Послушайте, я действительно сожалею о том, что случилось...Я знаю, что вы живете в маленьком городе и все очень взволнованы происшедшим... это ужасная трагедия...я просто хотела, чтобы вы знали, что я очень признательна вам, что вы все здесь, несмотря на все эти ужасные обстоятельства...спасибо вам....и вот...просто спасибо.

Чарли аплодирует и провоцирует на это других.

Чарли. Это было очень мило с ее стороны, она не обязана была делать это.

Джек. Знаешь, что меня достает, Чарли...все эти люди думают, что это их не коснется.

Чарли. Не коснется.

Джек. Конечно, коснется, и это будет ужасно. Я расскажу тебе, как это ужасно жить в иллюзиях, как Син.

Чарли. Я сам такой...все мы такие... и ты такой, разве мы не мечтаем, разве ты не мечтаешь стать крутым., героем большого кино...что-то вроде этого- почему это невозможно для меня, если происходит с другими... нет? Ты никогда не мечтал удрать в этот другой мир... мы все на него похожи.

Джек. Но мы пока еще живы.

Эшлинг Всем внимание...когда вы будете готовы, мы начнем сцену изгнания...сцену, где Рори и его семью прогоняют из дома...Судебные приставы приближаются на лошадях, спешиваются и заходят в дом. Сначала они выбрасывают мебель, а потом людей. Нет, нет. Это безмолвная сцена...никакого неудовольствия...вы бесправные люди, поэтому смотрите и молчите.

Джек. (*Чарли*). Как рыбы....мы это умеем, мы будем молчать, наблюдая, как наши собственные семьи будут выселены из дома и не скажем ни слова. Это не сложно. Это наш профиль.

Чарли. (*Джеку*) Не совсем... (*достает сценарий из кармана*) Мне бы хоть одного человека заставить прочесть это. Он расскажет другим... и это будет как снежный ком. Именно так и бывает.

Джек. Чарли, ты знаешь не хуже меня, что даже если этот сценарий попадет кому-нибудь в руки, то он окажется на дне корзины для бумаг и никогда не увидит дневного света.

Чарли. Послушай, я не нуждаюсь в твоём дерьмовом пессимизме.

Джек. Просто открой глаза... Чарли...

Чарли. Прости меня...это правда...

Джек. А если они скажут, что вовсе, что ты написал –полная чепуха, и что тебе не следует продолжать писать все это дерьмо. Что тогда?

Чарли. Я не поверю им.

Джек. Ты согласишься, Чарли. И ты знаешь это.

Саймон. О, Клем. Мы начинаем. Помните, что вы униженные, сломанные люди. Внимание, мотор, начали! Хорошо. Клем.

Они разыгрывают то, что им предписано.

Замечательно...мы проверяем дверь, открыта ли она...вы слышите...тишина... все под покровом ночи.... думайте о завтрашнем дне... спокойно уснуть и встать завтра с молитвой или будет беда.

Они снимают свои костюмы статистов.

Микки. Эти люди Саймона потеряли разум,
Дождь или снег- мы все равно при своих сорока фунтах.

Чарли. Как там насчет похорон? Они останятся, чтобы позволить нам пойти на кладбище?

Микки. У нас нет выбора... сила на их стороне... они говорят, что они будут снимать все восемь часов, если будет светить солнце.. я поднимаю руку вверх по направлению ветра, видишь?... а теперь я опускаюсь на землю и слушаю... а потом я снимаю свою шляпу и подбрасываю ее, чтобы увидеть, куда она приземлится, и она падает прямо вниз, поэтому я могу сказать... будет жаркий день, вы не увидите ни единой тучки над собой...говорю это определенно.

Чарли. Потрясающе.

Микки. Сострадание слишком дорого стоит....для этих сорока фунтовых людишек. Солнце так и жарит, проклятый Дермот.

Они переодеваются.

Джек. Увидимся, Микки. Пока. Чарли, пошли на поминки Сина вечером.

Чарли. Но мы не были знакомы.

Джек. Какая разница... ты со мной... и знаешь, прости меня...

Чарли. Все нормально... Я понимаю...

Джек. Я не должен был так набрасываться на тебя... в конце-концов, ты пытаешься что-то сделать со своим сценарием... Микки видел, как его жизнь рушится... она оказалась просто задником для американского кино.. Он зависел от своих сорока фунтов в день... и жил надеждой на следующие, он был простым парнем, что он мог?...

Затемнение. Перемена.

Джек. Мистер Харкин... Извините за беспокойство... Чарли Колон, он был на съемках.

Мистер Харкин. Бедный Чарли...

Джек. Ужасная трагедия, мистер Харкин.

Мистер Харкин. Да... заходи Джек. Поговорим, подою коров и поговорим... коровы околеют, если я не подою их...

Джек. Давайте я помогу, мистер Харкин.

Мистер Харкин. Спасибо Джек. Все, что Син хорошо знал, так это землю... так же , как и ты, Джек, да вы очень похожи... не знаю, что и сказать, теперь он покоиться в этой земле... ну, ладно, иди в дом, там есть что поесть и музыка... Больше я уже не могу сделать для Син, только помянуть... Увидимся...

Поминки.

Чарли И Джек, как будто в комнате, заполненной людьми...

Музыка кантри.

Чарли. Извините за беспокойство. Я Чарли Колон- друг Джека.

Джек. Как дела Малачи? Привет Мери. Как ты Фин?

Чарли. Здравствуйте.. привет... как на съемочной площадке.. те же лица.

Джек. Привет Падди... да, почти как на съемках.

Чарли. Замечательная музыка.

Джек. Вся семья- музыканты.

Мики. Великолепные поминки... лучшие ирландские музыканты здесь.

Джек. А ты сам не играешь, Микки?

Мики. Если я испущу какие-нибудь звуки из себя, то подумают нехорошее.

Джек. Как дела Фин?

Отводит Фина в сторону.

Фин. Джек, больше всего он хотел удрать отсюда. Он ненавидел этот город. Он говорил, что все здесь обман, все друг друга обманывают,... но никого не винил за это... просто такая тут жизнь, никто не виноват...многие из нас мирятся с этой поганой жизнью, а он нет... он перестал выходить из дома, он обкуривался и жил в своей комнате со своими фильмами... виртуальная реальность. Так и жил, наркотики и кино.

Джек. А что случилось тогда, в этот день? Что произошло?

Фин. Он хотел попасть на съемки за день до этого, но был не в форме. Потом, той ночью в пабе.. они все там были... все эти американские жопы сидели рядом, ему казалось, что он в центре того мира, о котором мечтал... понимаешь, прекрасная голливудская звезда, кино. Он видел, что все подвыпили... они смеялись, шутили... а он просто сидел и наблюдал за ними и потом сделал попытку проявиться. Он увидел ту девушку, с кем ты разговаривал и подошел к ней...

Наплыв.

Син смотрит во все глаза на Каролину.

Син. Каролина.... Ты Каролина Джованни.

Каролина. (в панике) Отстань.

Син. Я только хотел поздороваться с тобой, я Син Харкин.

Каролина. Отойди от меня.

Син. Я не стану прикасаться к тебе, просто погляжу.

Каролина. Джок... Джок...Мне мешают, убери его.

Джок. (хватает его) Пошел вон, если я тебя еще раз здесь увижу, то переломаю ноги.

В настоящем.

Фин. Его выбросили на улицу, из паба в его собственном городе... он сел на тротуар, я подошел к нему.

Джек. И он видел, как я пошел с ней, да?

Фин. Да уж.

Джек. И что он сказал?

Фин. Ничего.

Джек. Ну, что он сказал?

Фин. Я же говорю- ничего.

Джек. Он должен был что-то сказать.

Фин. Подонок... траханый подонок ... что она делает с этим бездельником Джеком Куином... вот что он сказал.

Джек. Боже, Чарли.

Чарли. Ты не виноват... винить тут некого.

Джек. .. я хочу уйти ...

Саймон почти в нервном припадке.

Саймон. (в громкоговоритель) Я не могу в это поверить... два фургона с цветами и все это в помойку... он что не может принять таблетки, как все это делают.. Боже.. хорошо... хорошо... Эшлинг, Эшлинг...

Эшлинг. Эшлинг здесь, Саймон.

Саймон. Эшлинг, мы переходим на натуру... Курт простудился и намерен выбросить цветы... боже... два фургона полных этих цветов.

Эшлинг. О, нет... может, отослать их обратно?

Саймон. Да они погибнут, пока вернуться в Голландию.

Это кошмар, мы возились с ними четыре часа, чтобы этот онанист в результате сказал, чтобы мы их **ВЫКЛЮЧИТЕ МУЗЫКУ** ... перенесли в сцену с танцами на натуре.

Эшлинг. Я займусь этим, Саймон.

Джек. Послушай приятель, цветы можно и не выбрасывать, сегодня похороны молодого Сина Харкина.

Саймон. Это не ко мне... я мог бы тебе рассказать... чтобы убедить продюсера в Америке, что он должен объяснить исполнительному продюсеру, что так как парень умер и его хоронят, то нужны цветы – на это уйдет целая неделя и мы останемся с фургоном пропавших цветов... Боже, я сойду с ума.

Каролина. Прости меня, Саймон... Джек, это очень трогательно и конечно цветы будут доставлены в церковь... Саймон, сделай это немедленно. Я оплачу все расходы.

Джек. (холодно) Спасибо.

Каролина. Я действительно прошу прощения, это должно быть так тяжело для Вас.

Джек. Да... очень тяжело... и более того, когда я думаю, как я обращался с ним, как вы и все остальные обращались с ним, как к грязи на своих башмаках...

Каролина. Простите?.. Я его даже не знала.

Джек. Да, но вы его вышвырнули из паба, в его собственном городе на глазах его знакомых, подумайте об этом унижении... подумайте как это резануло по его самолюбию.

Каролина. Я не понимаю, о чем вы говорите.

Джек. Конечно, не понимаете, вы пришли сюда и попользовались нами, попользовались местом и потом забыли, и помнить не помните, что оставили за спиной.

Каролина. Послушайте, в киноиндустрии все не просто, я сама зарабатываю все, что имею, я никого не использую.

Джек. Да, но может быть эта ваша индустрия и есть одна из причин того, что случилось с этим парнишкой.

Каролина. Какая глупость.

Джек. Вы правы, меня зовут, чтобы я станцевал счастливый финал. Да, я чувствую себя глупо.

*Он уходит прочь... Каролина останавливается на мгновение... затем уходит.
Музыка. Чарли и Джек танцуют, как будто вместе с другими людьми.*

Саймон. Снято... прекрасно,... в чем в чем, а в танцах ирландцы толк понимают.

Чарли. Как будто он сам не ирландец.

Джек. Он это скрывает.

Саймон. Да, приятель, ты прав, потому что каждый раз, когда ты выделываешься – получаю я... Слышал фразу?..... это же ирландец, что с него возьмешь. К моему сожалению, обвиняют всех ирландцев, глупо обвинять всю нацию... (*в громкоговоритель*) Эшлинг, отпусти массовку на похороны... у них полтора часа... скажи им, что если кто-нибудь вернется с запахом алкоголя, то будет уволен из картины.

Мики. Святая мать, похороны без выпивки... никогда такого не слышал за всю свою жизнь, а я был на похоронах больше, чем кто либо из гробовщиков... сухие похороны в Керри, что происходит с миром?

*Джек и Чарли стоят а профиль, как будто повернувшись к алтарю в церкви,
Чарли чихает.*

Играет орган.

Чарли. Проклятые цветы... думаю, что дело тут не в моей аллергии...

Джек. Как она посмела это сделать ... она позволила себе сесть на первую скамейку... она его даже не знала...она выбросила его из паба на улицу, как кусок грязи...сука.

Чарли. Она купила эти цветы, вот почему...так или иначе, семье это приятно...успокойся, не гони на нее... она не знала, что парень на грани самоубийства.

Джек. ... у меня крыша едет...

Чарли. Прекрати.

Джек. Просто не знаю, что делать... это произошло ни с ней, ни с кем-то из группы... это случилось...

Чарли. (*чихает*) Ты как хочешь, но я пересяду... проклятые цветы...

Чарли уходит.

Каролина дает интервью.

Интервьюер. Мисс Джованни, повлияла ли как-нибудь эта трагедия на съемки Безмятежной долины?

Каролина. Как вы видите большинство из актеров и съемочной команды пришли сюда, чтобы отдать свой последний долг... поэтому да, конечно, повлияла, но люди сильные и мужественные и поэтому решили продолжить работу сегодня же вечером.

Интервьюер. Мисс Джованни. Вы знали Сина Харкина...

Каролина. Нет, лично не знала, но слышала, что он был любящим сыном и хорошим другом... мы под большим впечатлением от случившегося. Мне надо ехать, простите.

Интервьюер. Я думаю, что он бы хотел сниматься в массовке.

Каролина. Ничего об этом не знаю...(*Уходит*) Джек, я готова.

Интервьюер уходит вслед за ней.

Интервьюер. И что вы думаете об Ирландии.

Каролина. О, она такая загадочная... такая драматичная.

Интервьюер. А когда мы сможем увидеть Безмятежную долину?

Каролина. В следующем году, я думаю.

Интервьюер. Вся страна будет ждать этого и спасибо вам, мисс Джованни...
(разворачивается) Кевин Дотербит для РТИ из провинции Керри.

Музыкальная заставка

Саймон. Хорошо по уровню, спасибо. Надо кого-то здесь оставить, а мы займемся интерьером, много, чего надо подготовить... это будет не легко.

Чарли. Это про меня.

Джек. Что с тобой, Чарли... всякий раз, когда речь заходит о чем-то серьезном, ты увливаешь.

Чарли. Ты о чем?

Джек. В церкви... ты сбежал от меня.

Чарли. Аллергия.

Джек. Нет, это просто предлог... ты меняешь тему, уходишь от разговора... что ты скрываешь... ты же не можешь быть все время клоуном...

Чарли. Почему это не могу... разве лучше истязать себя, тебе бы это больше понравилось?

Джек. Нет... просто хочу знать, что у тебя на уме.

Чарли. Тебя это не касается.

Джек. Ты живешь без смысла, без цели, почему я об этом думаю, а не ты? Что происходит? Я хочу знать.

Чарли. Кто сказал, что я живу без смысла... я кое-что сделал... у меня есть мой сценарий... кое-что да есть.

Джек. Читал я твой сценарий... это просто куча мусора, полная ерунда.

Чарли. (сидит на земле) Подонок... почему ты унижаешь меня? Я никогда так с тобой не поступал. Почему ты себе это позволяешь?

Джек. Чарли, это самый ужасный фильм, какой себе можно представить, без истории, персонажи картонные... Конечно, все взято из жизни... этот герой, не ты ли? Тот, кто ищет неудачников и помогает им... таким как Син, например? Проснись, ради бога, Чарли.

Чарли. А что, стать таким как ты, ненавидеть всех и каждого, , только был бы повод обвинять весь мир.

Джек. Мне не нужно искать повод, стоит оглянуться - ты рядом...

Чарли. При чем здесь Син? Ты просто пытаешься использовать это, чтобы оправдать свое жалкое существование... в этом твоя ошибка, ты бы хотел сказать:- да, парень умер из-за меня.... Нет, поверь мне, ты не столь важная птица.

Джек. Я мог дать ему надежду.

Чарли. Ты ничего ему не мог дать.

Джек. Мог!

Чарли. Нет, не мог. Было уже поздно.

Джек. Не было.

Чарли. Было... Я знаю, я был на его месте я проснулся однажды утром, и оглянувшись увидел пустоту вокруг себя... одну большую черную дыру... и мне

захотелось запрыгнуть в эту дыру так глубоко, как это возможно, чтобы вообще не просыпаться на следующее утро...и когда я очнулся в госпитале, знаешь что я подумал, моей первой мыслью было... Чарли ты просто жалкий ублюдок, даже этого не смог сделать.

Джек. Чарли... прости... Прости дружище.

Чарли. Все нормально, просто сегодня такой день, похороны этого пацана, люди перевозбуждены...не обращай на меня внимания...

Джек. Чарли, прости мои слова о фильме... Я перечитаю сценарий еще раз.

Чарли. Нет, возможно, ты и прав...глубоко внутри я знаю, что это чушь...

Эшлинг. Вы, двое- быстро в палатку, хватит болтать...столы накрыты для банкета.. но никто не должен прикасаться к ним до моей команды...

Саймон. Эшлинг, Эшлинг, убери этих двух алкашей с площадки. Они едва держаться на ногах.. Я сказал немедленно... он упадет на стол полный напитков...убери его...(*В громкоговоритель*) Охрана. Где охрана? Ну, хорошо, я сделаю это сам- ОК, берегитесь, сейчас я вам покажу.

Микки. (*пьяный*) Они не выгонят меня, я был в кадре...они не смогут меня выгнать, последний взгляд Микки Риордана был на меня...

(*Поет*)

When all beside a vigil keep, the West asleep
The West asleep Alas and well my Aisling weep
When Connaught lies in slumber deep
There lakes and plain smile fair and free
Mid Rocks their guardian chivalry.

Саймон. Ради бога...(Микки) Ты, тебя ведь предупредили, пошел вон.

Микки. Ты не можешь меня уволить, я был в кадре.

Саймон. Тут триста пятьдесят таких, как ты... никто и не заметит, убирайся немедленно и не возвращайся.

Микки. Ты не можешь меня выгнать...Я заслуженный статист, я снимался в Тишайшем человечке, ты не посмеешь выгнать меня.

Саймон. Пошел вон или я вызову полицию.

Микки. Земля, на которой ты сейчас стоишь, развернется под тобой, она принадлежит моему деду, и ты смеешь говорить мне, Риордану, чтобы я убирался отсюда... Что произошло с миром, Джек, что произошло с этим дурацким миром.

Саймон. Эшлинг, зови полицию, начинаются проблемы. Этот подонок не хочет уходить.

Микки. Нет...не нужно, ты вышвырнул молодого Сина Харкина на улицу в его собственном городе, со мной это не пройдет.

Джек. Не уходи, Микки, стой...тебя никто и пальцем не тронет, Микки, стой.

Микки. Я сам уйду, по своей воле...я сдаюсь.

Sigh oh, let man learn liberty
From crashing wind and lashing sea.

Подбадривает себя, старается держать голову прямо.

Чарли. Джек... пусть он уйдет. Не начинайте. Я ничего не могу с этим поделать. Я иду в палатку и буду делать то, что мне велят, у меня голова все время падает и поэтому мы никогда не начнем и не хочу больше ничего слышать.

Джек. Чарли, подожди.

Чарли. Заруби себе это на носу.

Джек. Нет, послушай, вспомни что ты сказал, когда режиссер не хотел делать перерыв для похорон похорон, вот о чем надо снимать, это и есть настоящее кино, которое стоит делать, ты прав Чарли, это то что нужно... история о том, как снимается фильм, и молодой парень кончает самоубийством... другими словами, звезды становятся статистами, а статисты- звездами... это будет история о Сине, и Микки и всех других людях из этого города.

Чарли. Да и...

Джек. Почему бы и нет, разве у нас нет права рассказать свою собственную историю так, как нам хочется.

Чарли. Мы будем рассказывать ее до тех пор, пока наши коровы не пойдут домой, но будет ли это...

Джек. (*с вдохновением*) Да коровы... Это так ... с этого все и начнется... Великолепно Чарли. С коров началось, коровами и закончиться... когда он заходил в воду, чтобы умереть последнее, что он видел- были коровы, коровы, которые могли бы стать его будущим, они смотрят на него... что скажешь, Чарли?..

Чарли. Ты хочешь сказать, что мы будем снимать это?

Джек. А почему бы и нет, мы это хорошо знаем... ты ведь сам был на месте Сина. Ты сможешь написать сценарий.

Чарли. Сценарий... ты сказал, что это куча мусора.

Джек. Да, та история- макулатура, но ты напишешь, сядешь и напишешь.

Чарли. Кто станет слушать таких, как мы?

Джек. Будь уверен, они прочтут. Чем ты хуже?

Чарли. Я уверен, что нет... это наивно... Я знаю, никто не станет читать.

Джек. Ты мешок с дерьмом, парень...

Чарли. Опять ты за свое, как мне сказать, чтобы ты понял... Мистер, ненавидящий мир... у меня нет сил больше стучаться... нет сил... не осталось.

Джек. Прости, Чарли, прости, ладно, я понимаю... я понимаю... Чарли, я хотел... впервые в жизни я чувствую, что могу сделать что-то... нас заметят, если мы сами будем верить в себя... это сработает, Чарли, я уверен..

Пожалуйста. Давай попробуем, что нам терять? ни денег, не репутации, ни состояния.

Чарли. (*Возмущенно*) У меня есть моя фирма.

Джек. Да, конечно. Фирма- Канвас Продакшн.

Чарли. Что?

Джек. Оставь, Чарли.

Чарли. Они все недоноски, ничего не выйдет...

Джек. У нас есть история, мы подойдем к одному из них и попросим посоветовать, что делать дальше... все с чего-то начинали.

Чарли. Они все слишком занятые, чтобы остановиться и выслушать нас.

Джек. Ладно, за завтраком, мы поговорим Клеммом, он режиссер ... и сидит напротив.

Чарли. Ну, хорошо, и что мы скажем?

Джек. Вечером все и придумаем. В нашем офисе.

Чарли. Где?

Джек. У тебя на фирме... Канвас Продакшн... что стоит в потоке ларьков на блошином рынке.

Чарли. Да и если пойдет дождь, то мы там и утонем.

Клем поглощает свой завтрак и думает.

Джек. И вот, последнее, что видит Син, заходя в воду- это коровы, смотрящие на него... коровы, которые должны были стать его будущим, они наблюдают за тем, как он тонет. Ну, как тебе это, Клем?

Клем. Не очень эротично.

Джек. В каком смысле?

Клем. А что если парень был бы под кайфом?

Джек. Но он не ширялся в жизни.

Клем. Кино, это не жизнь... прости.. *(он говорит в громкоговоритель)* Эшлинг, дорогая, не могла бы ты принести мне кофе... без сахара, я худею.. ты моя прелесть... *(Джеку)* Так на чем я... А, да... вам надо найти любовный мотив.

Джек. Он любил свою землю... своих коров.

Клем. О, у меня есть идея, а что если Финна сделать девушкой... подругой Сина, которая хочет его исправить.

Чарли. Но Фин - парень, он единственный друг Сина, у Сина не было девушек.

Клем. Ну, я хочу просто объяснить, что ты не продвинешь это без таких примочек... спасибо, Эшлинг, ты ангел...мы готовы?

Эшлинг. Почти готовы, Клем.

Клем. Хорошо, дай мне знать, только не тяни... послушайте ребята, а что если Вам обратиться в Ирландскую редакцию?

Джек. Но это могло произойти с любым парнем, с любым простым парнем.

Клем. Конечно, но с коммерческой точки зрения... Кто захочет смотреть фильм о самоубийстве? Люди хотят хэппи энда. Жизнь и так тяжела. Зачем напрягаться.

Чарли. Какой может быть хэппи энд, если парень покончил с собой?

Клем. А он не покончил.

Джек. Но он покончил.

Клем. Нет... тот крестьянин, который видел, как он заходит в воду, на самом деле, спас его... как раз вовремя.

Джек. И что потом?

Клем. Потом... конец фильма.

Эшлинг. Мы готовы, Клем.

Клем. Замечательно... надо идти... кстати, а название вы придумали?

Джек. Да... Камни в его карманах.

Клем. Как ты думаешь, Эшлинг, это хорошее название для фильма?

Эшлинг. Не очень... плохо запоминается... не произносимое.

Клем. Эта девушка знает свое дело... ладно, Эшлинг, пошли.

Чарли. Итак, первый шаг сделан... Канвас Продакшн сделал свой первый шаг... надо это отметить.

Джек. Ты думаешь, они правы?

Чарли. Нет... нет... Джек... я так не думаю.

Джек. Я тоже ... хорошо. Пока он все это нес, я думал как же он не прав...

Чарли, впервые за свою жизнь я в себя верю.

Чарли. А я давно себе не верю.

Джек. Но на этот раз все будет по-другому.

Чарли. Да... на этот раз, по-другому.

Джек. Итак, вот сцена, с которой все начинается, люди, которые пришли сюда снимать кино, спрашивают разрешения у Мистера Харкина... но мы видим это глазами маленького бычка.

Чарли. Итак, все, что мы видим- это коровы, во весь экран коровы, море коров и посередине экрана эти модно одетые иностранцы.

Джек. Такие, как Эшлинг?

Чарли. Точно, они плывут внутри стада...это первое, что видит теленок, первое вторжение в его мир.

Джек. Да...Коровы...слюнявые коровьи морды.

Джек и Чарли показывают.

Джек. Вымя, живот, рога, задница, во весь экран.

Чарли. Вонючие, мычащие, ...

Джек. Большие грязные чудовища... во весь экран...общий план.

Чарли. Да, средний план.

Джек. Да. Наезд.

Оба. Да.

Затемнение.

Финал.